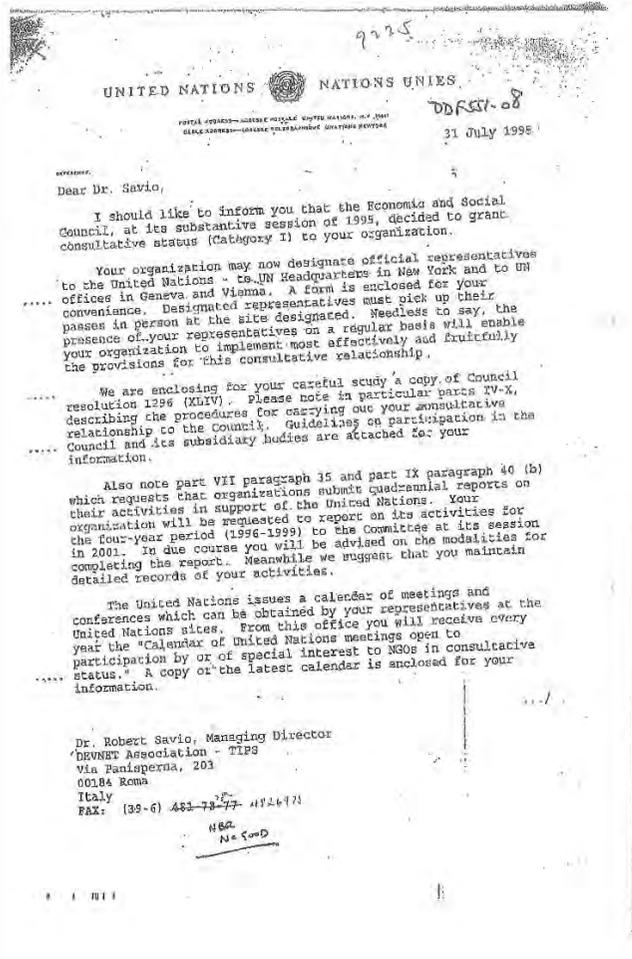


## DEVNET ASSOCIATION (INTERNATIONAL) Profile

※国連NGO カテゴリー「ゼネラルの証明」



この書類は、1995年、国連本部(ニューヨーク)において、国連決議でDEVNETがカテゴリー「ゼネラル(当時カテゴリーI)」として登録された時の書類です。

※宛名にあるロベルト・サヴィオ氏は、初代DEVNET総裁です。  
第6代国連事務総長 ブロス＝ガーリ氏の秘書室長を務めていた人物です。

DEVNETは、国連NGOランクの ゼネラル に位置します。  
ゼネラル は、国連に発言権と提案権を持つ 最も影響力のあるランク です。

DEVNETは、国連NGO 6,657組織ある中で、133組織あるゼネラルに入っており、その中でも トップ集団 に位置づけられています。

### 【NGOのランクは、以下のようになっています】

- ・General(ゼネラル)  
国連会議における積極的な発言・文書提出・政策提言が可能(最も強い影響力)
- ・Special(スペシャル)  
特定分野での発言・提言が可能(中程度の影響力)
- ・Roster(ロスター)  
招待を受けて参加できるが、基本は「オブザーバー的立場」



## DEVNET ASSOCIATION (INTERNATIONAL) Profile

### ※ローマから日本に移転したことを示す共同声明書

本書類により、DEVNET INTERNATIONALは、ローマから日本に完全に移転されました。

**JOINT STATEMENT OF PURPOSE**

**Whereas;**

DEVNET Development Information Network (from here on Devnet International) was established in Rome, Italy, in August 1989 as a result of recommendations formulated at the meeting of the Intergovernmental Advisory Board of the Technological Information Pilot System (TIPS), held in Rome from 13 to 15 March 1989, and convened by the Administrator of the United Nations Development Programme (UNDP), in order to institutionalise South-South technological and trade information exchange network, to promote information sharing on technology, trade and investment opportunities.

The mission of DEVNET is to create, promote partnerships and exchanges among civil society organisations, local and national authorities and entrepreneurs for economic development, social equity, ecological sustainability, gender equality, natural disaster resilience and peace.

On February 2013, Devnet International welcomed DEVNET Japan a non-profit association registered according to the laws of Japan, as a branch office operating fully within the context of the By-Laws of DEVNET International and subject to the laws of Japan,

The DEVNET Tokyo office focused on four core areas: Small and Medium Enterprises (SMEs), Women's Empowerment, Green Economy, Urban Sustainability Frameworks. During its six years of operation Devnet Japan has honoured their commitment as a Branch office and has undertaken projects and initiatives focused on these areas.

Devnet International as registered in Rome Italy and as per article XVIII of its Articles of Association has decided to dissolve the Italy based association in 2019.

1. Devnet International wishes to recognize that Devnet Japan Branch, an independent association registered in Japan, has operated fully under the principles, mission and values of Devnet International.
2. Devnet International, based on the long partnership with Devnet Japan Branch, recognizes that Devnet Japan can continue to carry out its programmes and initiatives in the context of the legacy of Devnet International and wishes to associate its legacy with the Devnet Japan Branch through this Joint Statement of Purpose.
3. Devnet Japan commits itself to continue operating under the principles and values that animates Devnet International as stated in its foundational papers, history and values, and hereby so declares in this Joint Statement of Purpose.
4. Devnet Japan commits itself to use as appropriate the history of past initiatives of Devnet International as a point of reference for similar initiatives and to consult when necessary with the antecedents of Devnet International network for these purposes.

This Joint Statement of Purpose is given on this day 16 of December of 2019

**Fumiyasu Akegawa**  
Chairman and CEO Devnet International (Japan)

**Asier Rodriguez**  
Chairman and CEO Devnet International

**Roberto Savio**  
Witness  
Founder Devnet International

**JOINT STATEMENT OF PURPOSE**  
共同声明

DEVNET開発情報ネットワーク(ここからはDevnet International)は、1989年8月にローマイタリアで設立され、1989年3月13日から15日までローマで開催された技術情報パイロットシステム(TIPS)の政府諮問委員会の会議での勧告の結果として策定された。そしてそれは、南北技術と、貿易情報交換ネットワークの将来の段階を制度化し、設定するために、すなわち技術、貿易及び投資機会に関する情報共有を促進するために、国連開発計画(UNDP)の管理者によって招集された。

Devnetの使命は、経済開発、社会的平等、生態学的持続可能性、男女平等、自然災害からの回復と平和のサポートをして、世界中の市民社会組織、地方自治体、国家当局、起業家間のパートナーシップと交流を創出、促進、支援することです。

2013年2月、Devnet Internationalは、日本の法律に基づき登録された非営利団体であるDEVNET Japanを、Devnet Internationalの法律や、日本の法律の範囲内で完全に運営する支部として迎えた。

Devnet Japanオフィスでは、  
 1) 貧困救済 2) 食料増産 3) 女性の地位向上 4) 環境保護  
 5) 先端技術・省エネルギー 6) 人道支援 7) 事業の持続的発展の内  
 以下の4つの重点分野に焦点を当てている。

- ・中小企業
- ・女性に地位を与える
- ・グリーンエコノミー
- ・持続可能な都市の様相

6年間にわたり、Devnet Japanは支部としてコミットメントを重んじ、これらの分野に焦点を当てたプロジェクトや取り組みを行ってきた。

ローマイタリアに登録され、附則の定款の条項に従っているDevnet Internationalは、2019年にイタリアベースの協会を解散することを決定した。

Devnet Internationalは、日本で登録されている独立団体であるDevnet Japan支部が、Devnet Internationalの理念・使命・価値観のもと、支部として完全に運営していることを認識している。

Devnet Japan支部との長年のパートナーシップと歴史に基づき、Devnet Internationalは、Devnet JapanがDevnet Internationalが長い歴史の中で行ってきたプログラムや取り組みを継続して実行できることを認めています。そして、この共同目的声明を通じて、その遺産をDevnet Japan支部に連携したいと願っている。

Devnet Japanは、Devnet Internationalに生気を与え、基本的書類、歴史、価値の一部であった原則と価値観の下で事業を継続することを約束し、この共同目的声明で宣言する。

Devnet Japanは、同様の取り組みの参考資料として、Devnet Internationalの過去の取り組みの歴史を適切に活用し、必要に応じてDevnet International・ネットワークのメンバーと協議することを約束する。

Devnet Internationalは、Devnet Japanに対し、Devnet Japanにアドバイスするために利用できる座標とメンバーのリストを提供する。

## DEVNET ASSOCIATION (INTERNATIONAL) Profile

※国連サイトに登録されているDEVNETの情報

以下のURL、またはQRコードから閲覧ができます。  
<https://esango.un.org/civilsociety/showProfileDetail.do?method=showProfileDetails&profileCode=1099>




**NGO Branch**  
United Nations Department of Economic and Social Affairs

Civil Society Participation > View Profile: General

**NGO Branch**

- About us
- Contact us

**ECOSOC Status**

- Introduction
- Applying for Status
- Committee on NGOs
- NGO Response System

**NGO Participation**

- UN Grounds Pass
- Functional Commissions
- High Level Segment
- Calendar of Events
- Conference Registration
- Quadrennial Reports

**Quadrennial Reports**

Quadrennial report due? Read more on our updated page. 

[Click here »](#)

A profile in this database and on this website does not in and of itself connote any affiliation with the United Nations, unless such affiliation is expressly indicated, i.e., by identifying the type of ECOSOC consultative status held by an NGO.

### DEVNET Association

Profile Consultative Status

#### View General

Organization's name:	DEVNET Association
Organization's name (English):	DEVNET Development Information Network
Organization's acronym:	DEVNET International
Organization's acronym (English):	DEVNET

#### Headquarters address

Address:	6-4-3, Shimbashi Minato-Ku, Tokyo, Japan postal code:105-0004 Japan
Phone:	81-(0)3-5733-5895
Fax:	81-(0)3-5733-5898
Email:	akegawa@devnetinternational.org
Web site:	www.devnetinternational.org
Organization type:	Non-governmental organization
Languages:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Japanese</li> <li>English</li> </ul>

## DEVNET ASSOCIATION (INTERNATIONAL) Profile

※DEVNETが「ゼネラル」という証明

以下のURL、またはQRコードから閲覧ができます。

<https://esango.un.org/civilsociety/consultativeStatusSummary.do?profileCode=1099>



UN Welcome to the United Nations. It's your world.

**NGO Branch**  
United Nations Department of Economic and Social Affairs

Civil Society Participation > Consultative Status

**DEVNET Association**

Profile | **Consultative Status**

**Consultative Status**

ECOSOC General since 1995

Application year	Submission	Consultative Status
1995	Application	ECOSOC General Consultative Status

Quadrennial Reporting Period	Document Symbol/CRP	ECOSOC Decision
1995 - 1998	E/C.2/2001/2/Add.4	Taken Note
2007 - 2010	E/C.2/2012/2/Add.26	Taken Note
2011 - 2014	E/C.2/2016/2/Add.26	Taken Note
2015 - 2018	E/C.2/2020/CRP.56	Taken Note
2019 - 2022	E/C.2/2024/CRP.16	Taken Note

» Organizational Overview  
 » Consultative status  
 » Sustainable Development  
 » Social Development  
 » Advancement of Women  
 » Financing for Development  
 » Forests  
 » Public Administration  
 » Dept. of Public Information  
 » Office of the Special Adviser on Africa [OSAA]

» Participation  
 » Add organizational Profile  
 » Apply for Consultative Status

**Contact NGO Branch**  
 Questions on applications, reports, or other inquiries  
 Click here »

**Online Application**  
 Applying for ECOSOC Consultative Status?  
 Click here »

**UN Grounds Pass**  
 Obtaining a UN Grounds Pass  
 Click here »

**Conference Registration**  
 Registering for a UN Conference?  
 Click here »

# DEVNET ASSOCIATION (INTERNATIONAL) Profile

※国連NGOの総数と、各ランクの組織数

UN Welcome to the United Nations. It's your world. Advanced Search

English | French

---

**NGO Branch**  
United Nations Department of Economic and Social Affairs

www.un.org/ecosoc/ngo

---

Civil Society Participation > Consultative status

**NGO Branch**

About us

Contact us

**ECOSOC Status**

Introduction

Applying for Status

Committee on NGOs

NGO Response System

**NGO Participation**

UN Grounds Pass

Functional Commissions

High Level Segment

Calendar of Events

Conference Registration

Quadrennial Reports

**Quadrennial Reports**

Quadrennial report due? Read more on our updated page.

[Click here >](#)

### Consultative Status with ECOSOC and other accreditations

The first time that non-governmental organizations (NGOs) took a role in formal UN deliberations was through the Economic and Social Council (ECOSOC) in 1946. Article 71 of the UN Charter opened the door for suitable arrangements for consultation with NGOs. This relationship with ECOSOC is governed today by ECOSOC resolution 1996/31 (PDF). International, regional and national NGOs, non-profit public or voluntary organizations are eligible to obtain consultative status. There are three categories of status: General, special and roster consultative status. For more details about this status, visit the [NGO Branch website](#) or the page [Apply for Consultative Status](#).

In addition to the Consultative Status with ECOSOC, NGOs might have obtained other accreditations in the economic and social area. Note that some of these accreditations have already "expired" as they were temporary accreditations for a particular conference and are no longer valid.

→ The List of NGOs in consultative status with the ECOSOC 総数は、6,657組織。  
ゼネラルは、133組織です。

Consultative Status with ECOSOC		Other Accreditations	
All organizations in Consultative Status	6657	Commission on Sustainable Development (CSD) Roster	538
General	133	World Summit on Sustainable Development (WSSD) - expired	722
Special	5557	Small Island Developing States (SIDS) - expired	35
Roster	967	Financing for Development (FFD)	316

**Search**

Use the search combinations below to find organizations that are in consultative status or have other accreditations:

Organization's name:

Consultative status: General Special Roster

ECOSOC accreditation year (YYYY):

Country of activity: Afghanistan Albania Algeria

**LOGIN**

» [Civil Society Database](#)

- » Organizational Overview
- » Consultative status
- » Sustainable Development
- » Social Development
- » Advancement of Women
- » Financing for Development
- » Forests
- » Public Administration
- » Dept. of Public Information
- » Office of the Special Adviser on Africa [OSAA]

» [Participation](#)

- » Add organizational Profile
- » Apply for Consultative Status

**Contact NGO Branch**

Questions on applications, reports, or other inquiries

[Click here >](#)

**Online Application**

Applying for ECOSOC Consultative Status?

[Click here >](#)

**UN Grounds Pass**

Obtaining a UN Grounds Pass

[Click here >](#)

**Conference Registration**

Registering for a UN Conference?

[Click here >](#)

**DEVNET ASSOCIATION(INTERNATIONAL) Profile**  
**DEVNETは、国連総会でゼネラル(当時カテゴリー1)を決議された**



国連非政府組織委員会は、DEVNET International に国連  
 経済社会理事会 (ECOSOC) の総合諮問資格を付与す  
 ることを全会一致で承認  
 (国連に発言権と提案権があります)

※ニューヨーク、1995年6月17日 (IPS)

DEVNETは、国連NGOランクのゼネラルに位置します。  
 ゼネラルは、国連に発言権と提案権を持つ最も影響力のあるランクです。

DEVNETは、国連NGO 6,657組織ある中で、133組織あるゼネラルに入っており、  
 その中でもトップ集団に位置づけられています。

※NGOのランクは、以下のようになっています。

- ・General(ゼネラル)  
 国連会議における積極的な発言・文書提出・政策提言が可能(最も強い影響力)
- ・Special(スペシャル)  
 特定分野での発言・提言が可能(中程度の影響力)
- ・Roster(ロスター)  
 招待を受けて参加できるが、基本は「オブザーバー的立場」

**Consultative Status with ECOSOC**

All organizations in Consultative Status	6657
General	133
Special	5557
Roster	967

## DEVNET ASSOCIATION (INTERNATIONAL) Profile

### ※ローマから日本に移転した際の調印式の様子

2019年12月16日に東京プリンスホテルで行われた調印式および就任式には、創設者ロベルト・サビオ博士と前会長アルセニオ・ロドリゲス博士が講演し、各国の大使館、政界、産業界、専門家ら約600名が出席した。 ※本部の移転は国連史上前例がありません。



(左) ロベルト・サヴィオ氏 ※初代DEVNET総裁。元第6代国連事務総長秘書室長  
 (中) 明川文保 DEVNET 世界総裁  
 (右) アルセニオ・ロドリゲス氏 ※前DEVNET総裁。フランシスコ・サビエルの家系



会場の様子 (約600名来賓)



ブトロス=ガーリ  
 第6代国連事務総長  
 ※エジプト (1992~1996)



(左) コフィー=アナン 第7代国連事務総長  
 ※ガーナ (1997~2006)  
 (右) ロベルト・サヴィオ 初代DEVNET総裁



ディプロマシール



**DO NOT OPEN**

(UN) DEVNET  
INTERNATIONAL  
ASSOCIATION  
CEO

Requesting unimpeded  
passage under UN privileges

国連特権により、支障なきよう  
通行することを要請する

No. DI250901-1

**DIPLOMATIC  
POUCH  
DIPLOMATIC  
BAG**

国連規約は下記のとおりです。※外務省サイトより抜粋

◎ 専門機関の特権及び免除に関する条約

(略称) 専門機関の特権免除条約

昭和二十二年十一月二十二日 ニュー・ヨークで作成  
 昭和二十三年十二月二日 効力発生

昭和二十八年三月二十二日 国会承認  
 昭和二十八年四月五日 加入の内閣決定  
 昭和二十八年四月十八日 加入書寄託  
 昭和二十八年四月十八日 公布及び効力発生の告示  
 (昭和二十八年条約第二三号)  
 昭和二十八年四月十八日 効力発生

目 次

前 文	六五七
第 一 条 定義及び適用範囲	六五七
第 二 条 法人格	六五九
第 三 条 財産、基金及び資産	六五九
第 四 条 通信に関する便益	六六一
第 五 条 加盟国の代表者	六六二
第 六 条 職員	六六四
第 七 条 特権の乱用	六六六
第 八 条 通行証	六六七
第 九 条 紛争の解決	六六八
第 十 条 附属書及び各専門機関に対する適用	六六九

専門機関の特権免除条約

(一)

前 文

専門機関の特権及び免除に関する条約

国際連合総会は、千九百四十六年二月十二日に国際連合及び各種の専門機関が享有する特権及び免除をできる限り統一するための決議を採択したので、また、

国際連合と専門機関との間に前記の決議の実施に関する協議が行なわれたので、

よつて、総会は、千九百四十七年十一月二十一日に採択した決議第七十九（II）号により、次の条約を承認し、かつ、受諾のため専門機関に対し並びに加入のため国際連合の各加盟国及び一又は二以上の専門機関のその他の各加盟国に対し提案する。

第一条 定義及び適用範囲

第一項 この条約において、

- (i) 「基準条項」とは、第二条から第九条までの規定をいう。
- (ii) 「専門機関」とは、次のものをいう。
  - (a) 国際労働機関
  - (b) 国際連合食糧農業機関
  - (c) 国際連合教育科学文化機関
  - (d) 国際民間航空機関
  - (e) 国際通貨基金
  - (f) 国際復興開発銀行

専門機関の特権免除条約

定義及び適用範囲

CONVENTION ON THE PRIVILEGES  
AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED  
AGENCIES

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently, by resolution 179 (II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

Article I

DEFINITIONS AND SCOPE

Section 1

In this Convention:

- (i) The words "standard clauses" refer to the provisions of articles II to IX.
- (ii) The words "specialized agencies" mean:
  - (a) The International Labour Organisation;
  - (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
  - (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;

六五七

専門機関の特権免除条約

六五八

- (g) 世界保健機関
- (h) 万国郵便連合
- (i) 国際電気通信連合
- (j) その他国際連合憲章第五十七条及び第六十三条の規定に従つて国際連合と連携関係を有する機関
- (iii) 「条約」とは、特定の専門機関に関しては、当該専門機関が第三十六項及び第三十八項の規定に従つて送付した附属書の最終本文（又はその改正本文）によつて修正された基準条項をいう。
- (iv) 第三条の規定の適用上、「財産及び資産」とは、専門機関がその基本的文書に定める任務の遂行のために管理する財産及び基金をも含む。
- (v) 第五条及び第七条の規定の適用上、「加盟国の代表者」とは、代表団のすべての代表者、代表代理、顧問、技術専門家及び書記を含むものとする。
- (vi) 第十三項、第十四項、第十五項及び第二十五項において「専門機関が招集した会合」とは、次に掲げるものの会合をいう。
  - (1) 専門機関の総会及び理事会（名称のいかんを問わない。）
  - (2) 専門機関の基本的文書に定める委員会
  - (3) 専門機関が招集した国際会議
  - (4) (1) から(3)までに掲げるものの委員会
- (vii) 「事務局長」とは、「事務局長」その他名称のいか

- (d) The International Civil Aviation Organization;
- (e) The International Monetary Fund;
- (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
- (g) The World Health Organization;
- (h) The Universal Postal Union;
- (i) The International Telecommunication Union; and
- (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.

(iii) The word "Convention" means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words "property and assets" shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression "representatives of members" shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression "meetings convened by a specialized agency" means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term "executive head" means the principal

人を問わず当該専門機関の事務局職員の長をいう。  
 第二項 第三十七項の規定に従いこの条約の適用を受ける専門機関のいずれかに関するこの条約の各当事国は、その専門機関に対し又はその専門機関に関連して、基準条項に定める特権及び免除を同条項に定める条件の下に与えなければならない。その基準条項は、第三十六項又は第三十八項の規定に従つて送付されたその専門機関に関する附属書の最終本文（又はその改正本文）によつて修正されたものとする。

**第二条 法人格**

法人格

第三項 専門機関は、法人格を有し、次の能力を有する。

- (a) 契約すること。
- (b) 不動産及び動産を取得し、及び処分すること。
- (c) 訴えを提起すること。

**第三条 財産、基金及び資産**

財産、基金及び資産

第四項 専門機関並びに、所在地及び占有者のいかんを問わず、その財産及び資産は、免除を明示的に放棄した特定の場合を除き、あらゆる形式の訴訟手続の免除を享有する。もつとも、免除の放棄は、執行の措置には及ばないものと了解される。

第五項 専門機関の構内は、不可侵とする。専門機関の財産及び資産は、所在地及び占有者のいかんを問わず、執

専門機関の特権免除条約

executive official of the specialized agency in question, whether designated "Director-General" or otherwise.

**Section 2**

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

**Article II  
JURIDICAL PERSONALITY**

**Section 3**

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

**Article III  
PROPERTY, FUNDS AND ASSETS**

**Section 4**

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

専門機関の特権免除条約

行上、行政上、司法上又は立法上の措置のいずれかによる捜索、徴発、没収、取用その他の形式の干渉を免除される。

第六項 専門機関の記録及び一般に専門機関が所有し、又は保管する文書は、所在のいかんを問わず、不可侵とする。

第七項 専門機関は、財政上のいかなる種類の管理、規制又はモラトリアムによつても制限されることなく、

(a) 基金、金又はいかなる通貨をも保持し、及びいかなる通貨の勘定をも設けることができる。

(b) 基金、金又は通貨を一国から他国へ又は一国内において移動し、及びその保持する通貨を他の通貨と交換することができる。

第八項 各専門機関は、第七項の規定に基づく権利を行使するに当たっては、この条約の当事国政府の申入れに対して、その専門機関の利益を害することなくこの申入れを実施することができると思える限り、妥当な考慮を払わなければならない。

第九項 専門機関及びその資産、収入その他の財産は、

(a) すべての直接税を免除される。もつとも、専門機関は、事実上公益事業の使用料に過ぎない税の免除は要求しないものと了解される。

(b) 専門機関がその公用のために輸入し、又は輸出する物品に関しては、関税並びに輸入及び輸出に対する禁

KKO

Section 5

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

Section 7

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

止及び制限を免除される。もつとも、この免除を受けて輸入した物品は、輸入された国の政府と合意した条件によるのでなければ、その国では売却しないものと了解される。

(c) 専門機関の刊行物に関しては、関税並びに輸入及び輸出に対する禁止及び制限を免除される。

第十項 専門機関は、原則として、消費税並びに動産及び不動産の売却に対する税でその価格の一部をなすものの免除を要求しない。もつとも、この条約の当事国は、専門機関が公用のために財産の重要な購入を行なうに際しこれに前記の税を課し、又は課することができる場合には、可能な限り税額の減免又は還付のため適当な行政的措置を執るものとする。

#### 第四条 通信に関する便益

第十一项 各専門機関は、その公用通信に関して、当該機関に関するこの条約の各当事国の領域において、郵便、海底線電報、有線電報、無線電報、写真電報、電話その他の通信に対する優先権、料金及び課金について、並びに新聞及びラジオの情報のための報道料金について、その当事国の政府が他の国の政府（外交使節団を含む）に与える待遇よりも不利でない待遇を享有する。

第十二項 専門機関の公用信書その他の公用通信は、検閲してはならない。

専門機関の特権免除条約

#### Section 9

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

#### Section 10

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

六六一

専門機関の特権免除条約

専門機関は、暗号を使用し、かつ、その信書を伝書使又は封印袋により発送し、及び接受する権利を有する。伝書使及び封印袋は、外交伝書使及び外交封印袋と同一の免除及び特権を有する。

この項の規定は、この条約の当事国と専門機関との間の合意により定める適当な安全保障上の措置を執ることを妨げるものと解してはならない。

第五条 加盟国の代表者

第十三項 専門機関が招集した会合における加盟国の代表者は、その任務の遂行中及び会合地への往復の旅行中、次の特権及び免除を享有する。

- (a) 身柄の逮捕又は抑留及び手荷物物の押収の免除並びに、公的資格で行なつた口頭又は書面による陳述及びすべての行動に関して、あらゆる種類の訴訟手続の免除
- (b) すべての書類及び文書の不可侵
- (c) 暗号を使用し、及び伝書使又は封印袋により書類又は信書を接受する権利
- (d) 自己及び配偶者に関して、任務の遂行のため入国し又は通過する国において、出入国制限、外国人登録又は国民的服役義務の免除
- (e) 通貨又は為替の制限に関して、一時的な公的任務を有する外国政府の代表者に与えられる便益と同一の便益

加盟国の代表者の

六六二

Article IV

FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 12

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

Article V

REPRESENTATIVES OF MEMBERS

(f) 手荷物に関して、外交使節団中の同等の地位にある外交官に与えられる免除及び利益と同一の免除及び利益

第十四項 専門機関が招集した会合における加盟国の代表者に安全な言論の自由及び任務の遂行に当たつての完全な独立を保障するために、任務の遂行に当たつて行なつた口頭又は書面による陳述及びすべての行動に関する訴訟手続の免除は、これらの者が任務の遂行に従事しなくなつた場合にも、引き続き与えなければならない。

第十五項 なんらかの形式の課税上の取扱いが居住を条件とする場合には、専門機関が招集した会合における加盟国の代表者がその任務の遂行のために加盟国に滞在する期間は、居住期間と認めない。

第十六項 特権及び免除は、加盟国の代表者個人の一身上の便宜のために与えられるものではなく、専門機関に関連する任務を独立して遂行することを保障するために与えられるものである。したがつて、加盟国は、自国の代表者に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、その免除が与えられる目的を害することなくこれを放棄することができる場合においては、その免除を放棄する権利を有するばかりでなく、これを放棄する義務を負う。

第十七項 第十三項、第十四項及び第十五項の規定は、代表者が国民である国又はその代表者が代表する若しくは

専門機関の特権免除条約

### Section 13

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

### Section 14

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the im-

六六三

専門機関の特権免除条約

代表した国の当局については、適用しない。

第六条 職員

第十八項 各専門機関は、この条及び第八条の規定の適用を受ける職員の種類を定める。各専門機関は、当該専門機関に関するこの条約のすべての当事国の政府及び国際連合事務総長に対し、この種類を通知する。この種類に含まれる職員の氏名は、随時前記の政府に通知する。

第十九項 専門機関の職員は、

- (a) 公的資格で行なつた口頭又は書面による陳述及びすべての行動に関して、訴訟手続を免除される。
- (b) 専門機関が支払つた給料及び手当に関して、国際連合の職員が享有する課税の免除と同一の課税の免除を同一の条件で享有する。
- (c) 配偶者及び扶養親族とともに、出入国制限及び外国人登録を免除される。
- (d) 為替の便益に関して、外交使節団中の同等の地位にある外交官に与えられる特権と同一の特権を与えられる。
- (e) 配偶者及び扶養親族とともに、国際的危機の場合に外交使節団中の同等の地位にある外交官に与えられる帰国の便益と同一の便益を与えられる。
- (f) 当該国で最初はその地位につく際に家具及び携帯品を無税で輸入する権利を有する。

六六四

munity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

第二十項 専門機関の職員は、国民的服役義務を免除される。ただし、この免除は、その職員が国民である国については、専門機関の職員であつて、その専門機関の事務局長が作成し、かつ、当該国が承認した表にその者の任務により氏名が記載されているものに限る。

専門機関のその他の職員が国民的服役義務に招集されたときは、当該国は、当該専門機関の要請に基づき、これらの職員の招集に対し、重要な事業の継続に支障をきたさないために必要な一時的猶予を与えなければならない。

第二十一項 第十九項及び第二十項に定める免除及び特権のほか、各専門機関の事務局長（その不在の間これに代わつて行動する職員を含む）は、自己、配偶者及び未成年の子に関して、国際法に従つて外交使節に与えられる特権、免除及び便益を与えられる。

第二十二項 特権及び免除は、専門機関の利益のためにのみ職員に与えられるものであつて、職員個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。各専門機関は、職員に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、その専門機関の利益を害することなくこれを放棄することができる と判断するときは、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

第二十三項 各専門機関は、裁判の正当な運営を容易にし、警察法令の遵守を確保し、並びにこの条に掲げる特権、

専門機関の特権免除条約

## Article VI

### OFFICIALS

#### Section 18

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

#### Section 19

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation

六六五

もつとも、その国における公的任務以外の活動のためこれらの代表者又は職員が滞在の特権を濫用した場合には、その国の政府は、2の規定に従うことを条件として、これらの者に退去を要求することができる。

- 2 (I) 加盟国の代表者又は第二十一項の規定に基づき外交使節の免除を享有する者は、その国に派遣されている外交使節に適用される外交上の手続に従う場合のほか、その国からの退去を要求されることはない。
- (II) 第二十一項の規定の適用を受けない職員は、その国の外務大臣の承認がある場合のほか、その国からの退去を命令されることはない。その承認は、関係専門機関の事務局長と協議した後でなければ与えられない。職員に対して退去に関する手続が執られる場合には、その専門機関の事務局長は、その手続が執られている職員に代わつてこれに参加する権利を有する。

#### 第八条 通行証

通行証

第二十六項 専門機関の職員は、国際連合事務総長と専門機関の権限のある当局との間に締結される行政的取極に従い、国際連合通行証を使用する権利を有する。この通行証を発給する特別の権限は、専門機関に委任することができる。国際連合事務総長は、このようにして締結された行政的取極をこの条約の各当事国に通告する。

専門機関の特権免除条約

#### Section 22

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

#### Section 23

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

#### Article VII

#### ABUSES OF PRIVILEGE

#### Section 24

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the

六六中

### 専門機関の特権免除条約

第二十七項 この条約の当事国は、専門機関の職員に対して発給される国際連合通行証を有効な旅行証明書と認める。

第二十八項 国際連合通行証を所持する専門機関の職員からその専門機関の用務で旅行しているという証明書を添付して査証の申請（その必要がある場合）があつたときは、なるべくすみやかに処理しなければならない。さらに、この所持者には、すみやかに旅行することができるよう便益を与えなければならない。

第二十九項 専門家その他の者で、国際連合通行証を所持していないが専門機関の用務で旅行しているという証明書を有するものには、第二十八項に定める便益と同様の便益を与えなければならない。

第三十項 専門機関の用務で国際連合通行証を携帯して旅行する専門機関の事務局長、事務次長、部長その他部長より低くない地位にある職員は、外交使節団中の同等の地位にある外交官に与えられる旅行の便益と同一の便益を与えられる。

### 第九条 紛争の解決

第三十二項 各専門機関は、次の紛争の適当な解決方法について定めなければならない。

(a) 契約から生ずる紛争又は他の私法的性格を有する紛争で、専門機関を当事者とするもの

六六六

International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

### Section 25

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive